



”Kansa, joka pimeydessä vaeltaa, näkee suuren valon”

Marit saivat Uuden testamentin vuonna 2006, ja sittemmin työ on jatkunut Vanhan testamentin parissa. Tänä syksynä on käännetty VT:n viimeiset tekstit, Sakarjan ja Malakian kirjat, ja tämän jälkeen keskitytään tekstien tarkistamiseen. Raamatunkääntäjä Larisa Orzajeva välittää tuntojaan työn ehdittyä tähän tärkeään vaiheeseen:

”Rakkaat suomalaiset ystävät! Haluan marikansan puolesta kiittää koko sydämeistäni teitä siitä, että autatte meitä saamaan Raamatun. Kiitos siitä, että ette ole unohtaneet meitä. Kansani on pitkään vaeltanut pimeässä, mutta nyt valo on alkanut loistaa meille: Jumalan Sanaa on jo kielellämme!

Meille on tuotu evankeliumia venäjäksi. Yritimme ymmärtää sitä, mutta vasta omalla kielellä luettu ja kuultu Sana avautuu ja koskettaa sydäntämme. Oma kieli on meille kaikkein läheisin: sillä kielellä puhumme ja laulamme, sillä ymmärrämme toinen toistamme. Ja kun Jumala nyt puhuu meidän kieltämme, tiedämme, että Hän kuulee meitä ja ymmärtää, kun rukoilemme Häntä.”

”Kiitos siitä, että ette ole unohtaneet meitä”, kirjoittaa Larisa Marinmaalta. Samanlaisia terveisiä ovat lähettäneet mordvalaiset, komit, udmurtit, vepsäläiset ja kaikki muutkin kielisukulaistemme. Painettuna tekstinä, äänitteinä sekä internet- ja äly-



Siunattua joulua!

sanne, sisaret ja veljet, jatkamme raamatunkäännöstyötä. Ja luotamme siihen, että Jumalan avulla Sana leviää sukukansojemme keskuudessa. Siunattua joulunaikaa!

Yhteistyöstä kiittäen

Anita Laakso

Anita Laakso
Raamatunkäännösinstituutti, Helsinki

Akvarelli: J. Belavina, RKI

puhelinsovelluksina julkaistut raamatunosat ovat tuoneet työmme kohteena olevien kansojen keskuuteen suurta iloa, luottamusta ja rohkeutta kääntyä Jumalan puoleen. Lämmin kiitos sinulle, työmme ystävä, esirukouksistasi ja tuestasi! Ilman sitä moni kansanryhmä odottaisi yhä Sanaa.

Tänäkin jouluna saamme yhdessä kiittää Jumalaa siitä, että Hän ei unohtanut yhtään kansaa eikä yhtään ihmistä: Hän antoi meille oman Poikansa, Jeesuksen! Hänestä profeetta Jesaja ennusti: ”Kansa, joka pimeydessä vaeltaa, näkee suuren valon” (Jes. 9:11). Tämä valo on loistanut meille suomalaisille siitä saakka kun saimme Raamatun omalla kielellämme. Siksi meillä on nyt etuoikeus välittää ilosanomaa myös kielisukulaisillemme. Yhdessä teidän kans-

Raamatunkäännösinstituutti, PL 272, 00530 Helsinki, puh. 09-7744350, E-mail info.fin@ibtnet.org, www.rki.fi, facebook

Saajan tilinumero Mottagarens kontonummer	IBAN NORDEA FI77 2065 1800 0179 11	VALITSE HALUAMASI KOHDE JA KÄYTÄ VIITENUMEROA						
Saaja Mottagare	RAAMATUNKÄÄNNÖSINSTITUUTTI RY PL 272 00531 HELSINKI	Ersämordva	3094	Mari	3078	Komi-		
TILISIIRTO GIRERING Maksajan nimi ja osoite Betalarens namn och adress Allekirjoitus Underskrift		Mokšamordva	3104	Vuorimari	3081	permjakki	3049	
		Komi	3052	Hanti	3010	Yleiset	3007	
		Vienankarjala	3036	Mansi	3065	Suurin		
		Livvi	3023	Vepsä	3133	tarve	8390	
		Udmurtti	3117	Kohdekielten raamattuäänitteet	8921			
Tilitä nro Från konto nr		Rahankeräyslupa no: RA/2017/839. Saaja: Raamatunkäännösinstituutti ry. Luvan myöntäjä: Poliisihallitus, pvm: 01.09.2017, keräysaika: 01.01.2018 – 31.12.2022 käytettäväksi keräysaikana Venäjän alueen suomalais-ugrialaisten kielten raamatunkäännöstyöhön.	Viitenro Ref.nr		Eräpäivä Förf.dag	Euro		